



ASSOCIATION DES  
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS  
TCHEQUES ET  
SLOVAQUE

Année 63  
N° 356. Janvier - Février 2021

Association Loi 1901 - Siège social 8, rue Bachelet, 75018 - PARIS - contact@aots.com - www.aots.com

## EDITO

Cher(e)s adhérent(e)s, Cher(e)s ami(e)s,

Depuis la parution de notre dernier bulletin, notre vie associative est toujours au ralenti en raison de la crise sanitaire que nous connaissons tous depuis l'an passé. Notre santé étant plus précieuse que nos loisirs, nous avons compris qu'il faut être très prudent et attendre... avant de reprendre nos activités comme dans le monde d'avant.



Donc, pendant le dernier trimestre 2020, très peu d'activités : réunion du Conseil d'Administration le 3 octobre, repas de Georges le 14 octobre, participation de notre groupe Nadeje à un défilé de costumes traditionnels le 18 octobre, cérémonie à l'Arc de Triomphe le 28 octobre et une Saint Nicolas bien particulière, en vidéo, sur Internet le 5 décembre.

Mais, l'espoir étant un moteur de notre association, nous vous avons préparé plusieurs activités qui, souhaitons-le, pourront se réaliser en 2021 : Galette des rois et Vœux du Président le 30 janvier, Repas de Georges les 17 février, 14 avril et 16 juin, Voyage traditionnel en Pologne et Slovaquie du 19 au 27 mai et participation de notre groupe au Festival de Detva du 9 au 11 juillet. Et nous espérons que vous serez au rendez-vous.

Nous tenons à remercier tous les adhérents qui nous ont aidés financièrement avec des Dons-Pandémie.

Nous vous souhaitons de réaliser tous vos vœux en 2021 et surtout de rester en bonne santé.

A bientôt.  
Le président, Daniel Compagnon

***Toute activité prévue dans ce bulletin est susceptible d'être modifiée ou annulée en raison du protocole sanitaire en vigueur à la date annoncée.***

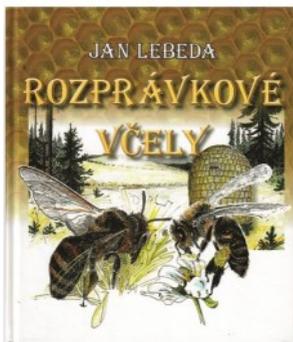


S finančnou podporou  
Úradu pre Slovákov  
žijúcich v zahraničí



Ministerstvo zahraničních věcí  
České republiky

# LA P'TITE BOUTIK



90 pages  
Couverture  
cartonnée  
Nombreuses  
illustrations  
10 € + frais  
de port

Les abeilles slovaques sont  
revenues en septembre, avec  
**LEUR MIEL DÉLICIEUX**



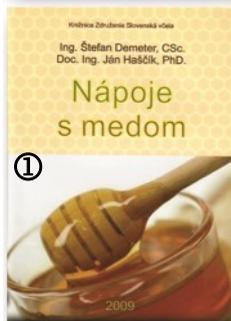
**3 SAVEURS**

Fleurs 8 €

Forêts 8 €

Tilleul 8 €

en vente seulement  
à l'association



48 pages  
Couverture carton  
3 € + frais de port

## CHANT & MUSIQUE

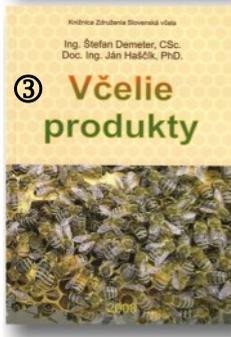
notre Groupe  
Folklorique Nadeje  
propose son CD  
enregistré à l'occasion  
de son 65ème anniversaire  
**"NADEJE SI ŠTRNGAJÚ NA VÝCHODE"**  
**CHANTS DE SLOVAQUIE DE L'EST  
ET DE RUTHÉNIE.**  
10 €, hors frais d'envoi.



112 pages  
Couverture souple  
83 recettes  
5 € + frais de port

## LIBRAIRIE - CUISINE

Recueil de recettes slovaques  
et tchèques



60 pages  
Couverture souple  
3 € Euro + frais de port

**Le lot de livres  
1, 2, et 3  
10 €  
SEULEMENT  
+ frais de port**



15 EUROS

simples et pas chères préparées par  
Georges DZIAN  
15 €, hors frais d'envoi

# Galette des Reines et des Rois



Le président Daniel Compagnon présentera ses vœux aux adhérents et sera heureux de partager la Galette

Samedi 30 janvier, 15h00  
au siège de l'association  
8 rue Bachelet 75018

## LES "REPAS DE GEORGES"

### REPAS DU 17 FÉVRIER

#### APÉRITIF

Triangles de maïs épicés

#### ENTRÉE

Soupe slovaque au chou

#### PLAT

Gulas aux légumes

#### DESSERT

Gâteau de crêpes aux noix

### REPAS DU 14 AVRIL

#### APÉRITIF

Yeux de fromage

#### ENTRÉE

Soupe aux haricots et halusky

#### PLAT

Canard factice

#### DESSERT

Tourte aux pommes

### REPAS DU 16 JUIN

#### APÉRITIF

Roulés au lard

#### ENTRÉE

Soupe de pommes de terre façon gulas

#### PLAT

Roulé de porc aux abricots

#### DESSERT

Petits ducats à la crème

PRIX 17 €

APÉRITIF ET CAFÉ OFFERTS

BOISSONS EN PLUS

Inscription obligatoire à

M. Georges DZIAN

5 rue de l'Église

CHASSEMY - 02370

ou par e-mail :

FDZIAN@AOL.COM

### SUIVEZ NOS ACTIVITÉS SUR NOS PAGES FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/ Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zájazd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty

# VOYAGE 2021 A.O.T.S. - A.R.T.S.

Retenez ces dates : du mercredi 19 au jeudi 27 mai

## Le programme (1)

Mercredi 19	7h30	Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
	9h35	Envol de l'aéroport RCD -2F. Vol Air France AF 1878
	11h35	Arrivée à l'aéroport de Cracovie (Pologne)
	12h à 18h00	Sur la route de la Slovaquie - déjeuner
	18h00	Hébergement et dîner à l'hôtel à Rajecké Teplice (Slovaquie)
Du jeudi 20 au dimanche 23		Visite de la région de Rajecké Teplice
Lundi 24		De retour à Cracovie
Mardi 25 et mercredi 26		Visite de Cracovie et de sa région
Jeudi 27	12h25	Envol de l'aéroport de Cracovie. Vol Air France AF 1879
	14h30	Arrivée à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F

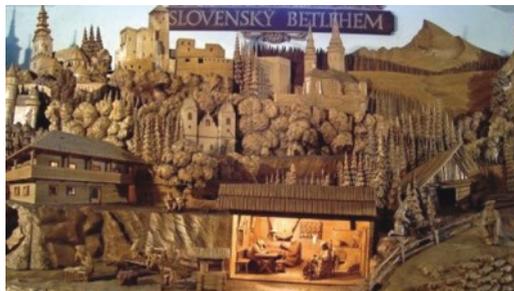
Nous espérons que les conditions sanitaires nous permettront d'organiser notre traditionnel voyage en 2021. Les réservations pour les déplacements (Air-France et autocar) et les hôtels sont déjà effectuées. Les candidats pour le voyage 2020 seront bien évidemment prioritaires. Faites-nous savoir votre sentiment. Le programme détaillé sera publié dans les prochains bulletins A.O.T.S. et sera consultable sur le site : [www.aots.com](http://www.aots.com).



Dessus : Cracovie  
Dessous : Rajecké Teplice



Dessus : Mine de sel Wieliczka  
Dessous : Rajecká Lesná



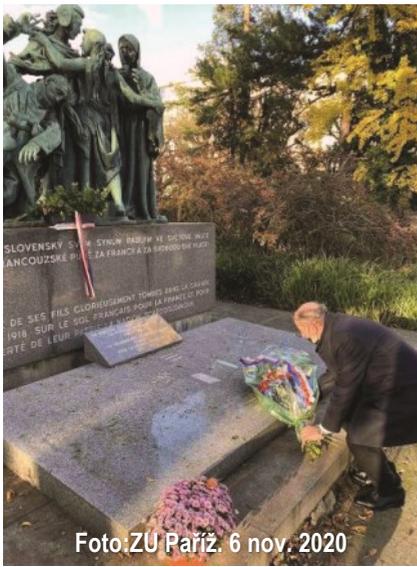


Foto ZU Paříž. 6 nov. 2020

## MESSAGE DE S.E.M L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE À L'OCCASION DE L'ARMISTICE NOVEMBRE 2020

Au nom de la République tchèque, je me permets d'adresser ces quelques mots à tous ceux qui célèbrent aujourd'hui l'Armistice, la fin de la première guerre mondiale.

Monsieur le Président de l'Association des Volontaires tchécoslovaques en France, Monsieur l'Ambassadeur de la République Slovaque, Mesdames et Messieurs des Associations tchécoslovaques et françaises, chers amis.

Nous saluons aujourd'hui nos héros, combattants de la guerre 1914 – 1918 d'abord mais aussi tous les anciens combattants. N'oublions pas que leurs combats ont menés d'abord à la création même de la République Tchécoslovaque, puis ensuite à sa restauration. Les membres de Sokol et de Rovnost, la compagnie Nazdar, puis les soldats s'opposant à la furie nazie en France comme en Tchécoslovaquie, sont nos héros à qui nous devons en grande partie de pouvoir vivre aujourd'hui, en 2021.

Permettez-moi d'être un peu plus personnel car, par exemple, le monument du Père-Lachaise où nous nous rencontrons tous les ans et faute de la situation épidémiologique, nous ne pouvons pas le faire aujourd'hui, est pour moi beaucoup plus que cela.

Il est le lieu de rendez-vous de la nature même de nos peuples. De leur âme.

Mon père m'amenait auprès du monument aux morts du Père-Lachaise alors que je n'avais que treize ans, pour me conter l'histoire de mon pays, la Tchécoslovaquie.

Lors de mon émigration en France, fin des années soixante, puis comme naturalisé français, je revenais là, lors des moments difficiles, alors que je me sentais un peu perdu dans le brouhaha de l'histoire et dans celui de la vie quotidienne. J'y venais pour me retrouver, cherchant et trouvant le soutien moral près de cette représentation du Soldat mort pour son pays, mort in fine pour moi. Je repartais plus fort que jamais ayant devant mes yeux cette mère tchèque et cette mère française, unies dans la même douleur.

C'est cela aussi la force de cette commémoration : ce n'est pas qu'un geste, c'est du vécu. Un vécu de chacun de nous. Là, sous les regards de ces héros nous trouvons toujours un peu de leur courage, pour soi, pour la Démocratie, pour la Liberté. Pour la République tchèque, pour l'Europe.

Le sacrifice de nos soldats, de nos compatriotes, n'a pas été vain et restera toujours dans nos cœurs, dans nos vies, aujourd'hui et demain.

Michal Fleischmann, Ambassadeur de la République tchèque en France

# Otevřel se jedinečný architektonický unikát Libušín

Par Lenka Glisníková

Na Pustevnách v Beskydech se otevřel zrekonstruovaný Libušín. Unikátní chata, postavená v roce 1899 podle návrhu architekta Dušana Jurkoviče, je od roku 1995 národní kulturní památkou.



Chata, postavená v roce 1899 podle návrhu architekta Dušana Jurkoviče, v březnu 2014 vyhořela, Valašské muzeum v přírodě poté rozhodlo o její obnově formou vědecké rekonstrukce, kdy se používají tradiční metody a postupy.

Jeho barevnost i některé části jsou tak jiné než před požárem. Podoba kamen v jídelně se odvíjela od nalezeného střepu.



V pravé části Libušína, nejvíce ceněné jídelně, která byla vyzdobena kolorovanými sgrafity s motivy valašských a slovenských pověstí podle návrhů Mikoláše Alše, je například nový lustr.

LES ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES DÉFILENT

— AU —

Château de Breteuil  
Le Château des contes de Perrault

18 OCTOBRE 2020 14H à 18H

AL SACE • ANTILLES • ARDENNES • AUVERGNE • BERRY  
BRETAGNE • BRESSE • CHAMPAGNE  
COMTE DE NICE • DAUPHINE • GASCogne • ÎLE DE FRANCE  
LANGUEDOC • LIMOUSIN • LORRAINE • MIDI  
PAYSAN • POLYNÉSIE • PROVENCE  
RHÔNE • SLOVAQUIE • VENDEE

Château de Breteuil  
Grand défilé de costumes traditionnels régionaux  
le dimanche 18 octobre de 14h à 18h avec la  
Fédération Française des Arts et Traditions  
Populaires. 😊

5 OCT. À 13:22

ORGANISÉ PAR LA FFATP

www.ffatp.fr/les-atp-defilent



## DÉFILÉ AU CHÂTEAU DE BRETEUIL

Le dimanche 18 octobre, au château de Breteuil, à l'invitation de la Fédération Française des Arts et Traditions Populaires (FFATP), quelques 30 groupes folkloriques, venus de toute la France, ont fièrement représenté leurs costumes traditionnels et leurs régions. Notre groupe Nadeje, représenté par Sandrine et Miško (conditions sanitaires obligent : un couple par groupe), a fait découvrir les costumes colorés de la région de Detva en Slovaquie.





## "Mikuláš enfin démasqué"

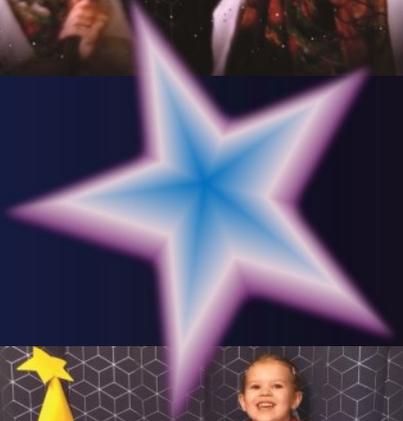
Tel est le nom du film que, faute d'avoir pu nous réunir dans nos locaux comme chaque année, les administrateurs et les membres du

groupe folklorique Nadeje, ont eut l'idée de réaliser. Ce film a été envoyé sur la page Facebook de notre groupe et a été vu par 1875 followers de France, du Canada, des USA et de Slovaquie.



Nous ne nous attendions pas un tel succès et nous vous remercions pour vos messages et compliments.





# SAINT NICOLAS - MIKULÁŠ

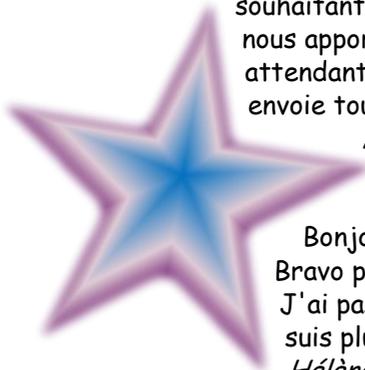


Bonsoir, merci pour la vidéo superbe pour Noël...  
Je la regarde plusieurs fois... Merci aux musiciennes  
et musiciens, chants, ravie de vous revoir... Excellente fin  
d'année... Plaisir de vous revoir en 2021... Très beaux costumes...  
Les enfants aussi son mignons.

*Micheline Durek Moulin.*

Merci Daniel pour cette superbe vidéo concoctée par vous  
tous, pour fêter Mikuláš. Nos 2 petites filles aussi ont  
adoré, je vais aussi la transmettre aux cousins de Nitra. Nous  
vous souhaitons de passer d'agréables fêtes de fin  
d'année, confinées mais chaleureuses, en famille. En  
souhaitant fortement que 2021  
nous apporte de bonnes nouvelles. En  
attendant de se retrouver, on vous  
envoie toutes nos amitiés.

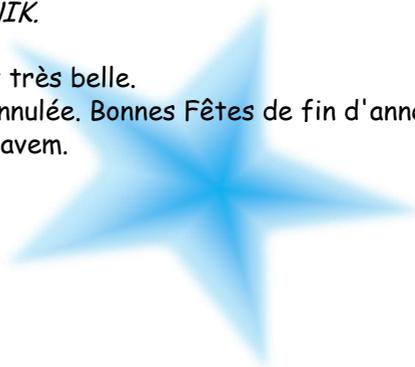
*Michel et Jacqueline  
Spendel.*



Bonjour à tous,  
Bravo pour votre vidéo de Mikuláš qui est très bien faite !  
J'ai passé un bon moment en la regardant (même si je ne  
suis plus une enfant depuis longtemps). Bien à vous tous.  
*Hélène ROLNIK.*

Merci Saint Nicolas ! Ta vidéo est très belle.  
Nous aussi au Sokol notre fête est annulée. Bonnes Fêtes de fin d'année et à  
bientôt en 2021. Se sokolskym pozdravem.

*Georges SVANDA.*



# KAPUSNICA DE SAINT SYLVESTRE

## INGRÉDIENTS POUR 6 PERSONNES

700 gr de choucroute avec la saumure ;  
500 gr de porc maigre ;  
250 gr de porc fumé ;  
2 oignons ;  
1 feuille de laurier ;  
30 gr de champignons séchés ;  
70 gr de pruneaux ;  
3 cuillères à soupe de sauce tomate ;  
1 saucisse fumée ;  
10 cl de crème fraîche épaisse ;  
sel, poivre.



## PRÉPARATION

- \* Éplucher l'oignon, le ciseler, dans un faitout mettre la choucroute, une partie de la saumure, les oignons émincés, la feuille de laurier ;
- \* Laver et découper en morceaux le porc maigre et le porc fumé, ajouter dans le faitout avec la choucroute et les champignons préalablement réhydratés ajouter un peu d'eau, cuire à feu moyen 60 mn ;
- \* Lorsque la viande est cuite ajouter la sauce tomate, les pruneaux, la saucisse fumée et continuer la cuisson durant 30 mn ;
- \* Épaissir la kapusnica en y ajoutant un roux préparé avec 1 cuillère de farine que vous aurez fait revenir avec 2 cuillères à soupe d'huile, une fois la farine roussie ajouter 20 cl d'eau ou plus si nécessaire et ajouter ce roux à la kapusnica, saler et poivrer selon votre goût et ajouter la crème fraîche.



## GÂTEAU FACILE

## INGRÉDIENTS POUR 6 À 8 PERSONNES

6 œufs, 200 gr de sucre en poudre, 60 gr de beurre, 1 sachet de levure chimique, 200 gr de noix moulues, 100 gr de farine, 70 gr de semoule fine, 1 dl de rhum, 1 tasse de noix broyées grossièrement, fruits confits selon le goût (150 à 200 gr) pour le glaçage, le jus de 1 citron, 200 gr de sucre glace, 1 cuillère à soupe de rhum, 1 cuillère à café de cannelle moulue.

## PRÉPARATION

- \* Mettre les fruits confits dans le rhum et laisser macérer ;
- \* Mélanger les jaunes d'œuf, le sucre en poudre, le beurre pour obtenir un mélange moussant, ajouter farine, semoule, levure, cannelle, noix, et fruits confits avec le rhum ainsi que les noix broyées grossièrement, bien mélanger pour obtenir une pâte bien lisse, battre les blancs en neige et les incorporer à l'appareil ;
- \* Étaler la pâte dans un moule à bord haut (de préférence rectangulaire) garni de papier cuisson, mettre à cuire dans un four à 180° durant 45 mn ;
- \* Laisser refroidir le gâteau dans le moule.
- \* Préparer le sucre royal en mélangeant le sucre glace avec le jus du citron, ajouter le rhum pour parfumer, étaler le sucre royal sur le gâteau ;

# VOTRE COURRIER

Bonjour chers amis slovaques et Monsieur le président Daniel Compagnon,

J'ai bien reçu, d'une amie slovaque, votre numéro de Journal d'AOTS avec un bout d'article sur mon mari, malheureusement et brutalement décédé le 01.08.2020.

Cette article a été écrit par notre amie slovaque commune Lucia Kubicova Torchio vivant en Italie et avec une photo d'un autre ami slovaque vivant au Canada.

C'est aussi très intéressant, comme la preuve que le monde entier affectionnait mon époux. Le chapeau que porte mon mari Honoré D'Agostini, a une signification très importante. C'était une action 3 chapeaux pour les trois présidents, que nous avons bénévolement mis en réalisation, malheureusement, sans aide de la commune, et de ce fait, pour faire cadeau aux 3 présidents: français, slovaque et tchèque, qui devaient être présents pour les festivités annuelles dans la ville Darney dans les Vosges, département 88, où chaque année se tiennent les fêtes commémoratives de la fin de guerre 1914-18, par ce qu'ici a été le Camps Kléber, fondé par notre général d'aviation et général de l'armée française également, Milan Rastislav Štefánik, avec les légionnaires tchèques et slovaques, et ces lieux sont historiques et liés à la fondation de notre 1ère République tchécoslovaque comme aussi avec la fondation de notre Armée Tchécoslovaque.



Ici est aussi à cette honneur le seul Musée Tchécoslovaque en France créée en 1938 par le conservateur Jean Poireau habitant de notre village : Musée historique et militaire et aujourd'hui aussi culturel avec section slovaque, grâce à moi et mon époux, où nous avons exposé après avoir collectionné 1 500 artefacts historiques, folkloriques, d'art et d'artisanat, beaux-arts, sciences et techniques, comme aussi la chambre slovaque, bibliothèque et souscription des donateurs de ces pièces, aujourd'hui toutes historiques, bien exposées et conservées.

Moi et vous, Monsieur Compagnon, nous nous sommes brièvement connus il y a deux ans quand je vous avais demandé de venir avec le groupe folklorique Nadeje dans notre village en Lorraine, bien sûr, peu intéressant, Marange-Silvange, mais vous avez eu d'autres programmes en dates voulues. Cette action, "La semaine slovaque", par la suite, ici, était annulée.

Je vous remercie pour la publication en l'honneur de mon mari décédé.

Amicalement, Viera Pridalová d'Agostini,  
artiste peintre of fin art & restauratrice

agréée par les Musées nationaux en France et en Europe.

- ◆ Bonjour, adhérent de l'association, j'aimerais entrer en contact avec des personnes qui connaissent l'Europe centrale. Il y a internet mais je maîtrise mal et je préfère le dialogue et les livres. Pour me contacter : 06 07 86 69 03 par mail à : didier.jamelin@orange.fr
- ◆ Vážená AOTS, V prílohe Vám zasielam môj skromný členský príspevok pre rok 2021. Zároveň Vám prajem veľa-veľa úspechov do vašej obetavej práce aj naďalej a príjemné prežitie vianočných sviatkov a aby ten Covid 19 konečne prestal nás prenasledovať.

Všetkým Vám prajem šťastlivý a úspešný Nový rok 2021  
Zostávam zo srdečným krajským pozdravom. Veronika M.

# Sports - Sports - Sports - Sports

## Ski alpin :

Sölden (Autriche)	15/10	Super G femmes	Petra Vlhová (SK) 3 <sup>ème</sup>
Levi (Finlande)	21/10	Slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 1 <sup>ère</sup>
Levi (Finlande)	22/10	Slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 1 <sup>ère</sup>
Lech (Autriche)	26/10	Slalom parallèle femmes	Petra Vlhová (SK) 1 <sup>ère</sup>
Courchevel (France)	12/12	Super G femmes	Petra Vlhová (SK) 3 <sup>ème</sup>
Val d'Isère (France)	20/12	Slalom géant femmes	Ester Ledecká (CZ) 1 <sup>ère</sup>

Petra Vlhová a été désignée sportive de l'année en Slovaquie.

## Football :

Le championnat d'Europe de football, qui devait se dérouler en 2020, a été repoussé à 2021 (du 11 juin au 6 juillet). Les équipes Tchèque, Slovaque et Française sont qualifiées :

Groupe D : Angleterre, Croatie, Ecosse, **République tchèque**

Groupe E : Suède, Pologne, Espagne, **Slovaquie**

Groupe F : Allemagne, Hongrie, Portugal, **France**

## DÉCÈS

Madame Micheline DUREK, son épouse, Catherine et Stéphane ses enfants, Théry et Kayvan ses petits-enfants ainsi que tous les membres de la famille ont la douleur de nous informer du décès de

**Michel DUREK,**

survenu le 19 octobre 2020, à l'âge de 77 ans.

La cérémonie civile était célébrée dans l'enceinte du crématorium des Mureaux.



Nous avons le regret de vous informer du décès survenu le 24 avril 2020 de

**Roland LEFIEF,** né en 1943

fils de Célestin LEFIEF et Maria NOVAKOVA.



Le Comité de Jumelage "Pays de Bray - Orava" nous informe du décès, le 16 avril 2020, de **Francis MIKO**, fils de Jozef Miko, un des pionniers de notre groupe folklorique Nadeje. Nous adressons, à son père et à toute sa famille, nos plus sincères condoléances.

*À toutes ces familles,  
l'association adresse ses sincères condoléances.*

# ONDREJ DEMO NOUS A QUITTE

Une légende de la culture populaire slovaque, Ondrej Demo, nous a quitté à l'âge de 94 ans. Ethnomusicologue, maître de chants, rédacteur de radio, il était le créateur du cycle "Les bijoux de la musique populaire". En 1976, il faisait partie de la commission de programmation des originaux, lors de notre première participation au festival de Detva.

De droite à gauche :  
Ondrej DEMO, Stanislav DÚŽEK, et Svetozár SVEHLÁK



Folklorista, zbormajster a legendárny rozhlasový redaktor, autor populárneho cyklu Klenotnica ľudovej hudby, zomrel včera vo veku nedožitých 94 rokov. Redakciu Pravda o tom informovala rodina. Ondrej Demo sa narodil 14. januára 1927 v obci Branovo ako tretí z ôsmich detí. V rokoch 1945 – 1948 absolvoval Učiteľskú akadémiu v Bratislave. Začal v profesii učiteľa, no takmer celý život pracoval ako redaktor v Redakcii ľudovej hudby Československého rozhlasu v Bratislave. Popri zamestnaní ďalej študoval, získal titul doktor filozofie na Katedre hudobnej vedy Filozofickej fakulty Univerzity Komenského, obhájil hodnosť kandidáta vied o umení. V roku 1990 sa stal umeleckým vedúcim a zbormajstrom Speváckeho zboru Jána Pavla II. vo Vajnorochoch. V rozhlase pracoval až do dôchodku, do roku 1991. „Cez rozhlasovú Klenotnicu ľudovej hudby sme prinášali slovenské duchovné dedičstvo aj počas socializmu,“ povedal Ondrej Demo pre archív Pamäť národa. Ako skúsený rozhlasový pracovník dobre vedel, aké dôležité je zachovávať ľudskú pamäť aj pamäť národa a ako poctivý človek nepripustil, aby boli jeho záznamy iné než autentické. A práve kvôli tomu, že v autentickom folklóre sa pochopiteľne objavujú kresťanské motívy, mával v časoch socializmu pri práci problémy. „Počas socializmu Vianoce ako sviatky síce zostali, ale všetky vianočné programy vopred počúvala a kontrolovala komisia za vedenia rozhlasu. Po vypočutí dostali vedúci redakcií príkaz, čo môže a čo nemôže odísť do vysielania,“ objasňoval na portáli Pamäť národa. Riaditeľ rozhlasu vtedy museli pracovníci presvedčať, že na Slovensku by predsa nemohli byť Vianoce bez kolied! Problémy mal aj kvôli programu o veľkonočných tradíciách a obradoch. Vzormi pre vtedajší folklór mali byť totiž súbory zo Sovietskeho zväzu so socialistickou - ideou. Ondrej Demo chcel však dokumentovať skutočné tradície, hľadal ich nositeľov poctivo po dedinách a zaznamenával. Spolu s filmovým dokumentaristom Martinom Slivkom sa im podarilo napríklad získať dokumenty zo 16 obcí z podhorskeho prostredia Slovenska, kde dominovali pastiersko-valaské tradície. „Ľudia boli prevrpení, že sme od nich žiadali práve archaické typy piesní. Pre rozhlas boli najhodnotnejšie. V tých piesňach boli po stáročia zapísané životné osudy, tradície, ale aj krásna melódie a slova. Aj preto sa relácia volala Klenotnica ľudovej hudby,“ povedal pred časom v rozhovore pre denník Pravda. Inšpiroval ho vraj najmä Eugen Suchoň, ktorý si ako skladateľ ľudovú hudbu veľmi vážil a jej prvky často využíval vo svojej hudobnej reči. Suchoň zvykol vravievať, že každá vykryštalizovaná ľudová pieseň je ako drahokam, ako klenot, a Ondrej Demo s týmto mottom žil a pracoval každý deň. Lenže programy s autentickým folklórom sa v tej dobe strácali. V redakcii sa preto rozhodli pripraviť aspoň jednoročný rozhlasový cyklus programov s názvom Klenotnica ľudovej hudby (1966), ktorý sa napokon vo vysielaní udržal takmer 30 rokov, až do roku 1993. Autorom a moderátorom bol Ondrej Demo. Z radov poslucháčov vznikol dokonca ‚Kruh priateľov ľudovej hudby‘, chodili na exkurzie do obcí, odkiaľ počuli programy z Klenotnice. Vydavateľstvo OPUS vydalo z ich podnetu zbierku Z klenotnice ľudových piesní (477 titulov) a niektoré piesne aj programy z Klenotnice vysiela rozhlas dodnes. Po roku 1968 mu núkali funkciu, ak vstúpi do strany. Ponuku neprijal z vlastného presvedčenia. Pomyslel si na svojho otca, ktorého nútili vstúpiť do JRD. Za svoju umeleckú činnosť získal Ondrej Demo celý rad ocenení, Cenu Fra Angelica (Rada Konferencie biskupov Slovenska, 2005), Zlatú medailu Matice slovenskej za rozvoj národného a hudobného života (2012), Cenu Ministra kultúry SR za celoživotný prínos v oblasti hudobného folklóru (2018), čestné občianstvo obce Terchová (2002) či čestné občianstvo obce Branovo (2007). *Extraits de kultura.pravda.sk du 20 decembre 2020*

# COVID : ÇA CONTINUE !!!

Vous êtes toujours nombreux à répondre à notre appel, votre élan de soutien est exceptionnel et ne se dément pas et parfois avec une somme importante. Nous ne publions pas le montant de vos chèques mais voici les noms des premiers à avoir répondu.

Ce n'est pas un ordre alphabétique, c'est l'ordre dans lequel vos lettres nous sont parvenues :  
RONČKA André, FOURNIL Emma, STRATENY Xavier, KOSAK Geneviève, VESTUR Georges,  
ROSKAM Armand, CORNILLEAU Michèle, KURAL Michel & Odile, ROLNIK Hélène, AFRIAT  
Danielle née BOBIN , LAURAIN Francis, BEZAULT-GOUJET Françoise,  
DUREK MOULIN Micheline, ROGER Simone, GAVELLE Anicet, JULIEN Joséphine,  
VINIEGRA Marie, VINIEGRA Jean-Paul, ANTALIK Michel & Monique, LAURAIN Francis,  
GUEZEL Eugène & Emilia, BABIK-COURBET Olga, NEAU Elisabeth, DURIGA Anita,  
HYKS Dušan, BALLAND J-Jacques & Sonia, AUER Jana, BOUTELEUX Marie -Thérèse...  
et peut-être bientôt vous.

## ENCORE UN GRAND MERCI !!!

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque**

Association Loi de 1901 - 8 rue Bachelet, 75018 PARIS -Tél : 01 44 84 05 06

SIRET : 784 452 716 000 29 - ISSN 0787-1423

Ouvert les mercredis de 15 h 00 à 18 h 30 - sauf vacances scolaires et jours fériés

[www.aots.com](http://www.aots.com) - [contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)

Directeur de publication, rédacteur en chef : D. COMPAGNON - Correctrices : F. BEZAULT - M. COMPAGNON

Mise en page : M. ANDRE

n° 356. Janvier - Février 2021 - Imprimé par [www.helloprint.fr](http://www.helloprint.fr)

### ***MON DON - PANDÉMIE***

**Je soutiens l'Association des Originaires et amis des  
pays Tchèques et Slovaque en versant un don  
de ..... €, par chèque à l'ordre de : **AOTS - pandémie.****

***Madame - Monsieur (Rayer la mention inutile)***

***Nom :***

***Prénom :***

***Adresse :***

***Code postal :***

***Ville :***

***Téléphone fixe ou mobile***

<input type="text"/>							
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

***E-mail :***

## COTISATIONS - ADHÉSION

- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originares-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : [www.aots.com](http://www.aots.com), rubrique "qui sommes nous", Formulaire adhésion et cliquez sur le bouton.
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le code Promo Adhésion A01012T5 votre tarif de cotisation sera réduit de 2 € ou 3 € selon la catégorie, sauf sur la catégorie faible revenu.

### ATTENTION

**Le Code Promo n'est valable que pour un règlement par internet ;  
Le code promo de ce bulletin n'est valable que jusqu'à la parution du prochain bulletin  
Un nouveau code est créé à chaque nouveau bulletin.**

Vous pouvez continuer à régler votre cotisation par chèque à l'ordre de l'AOTS  
ou par virement sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504  
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



## COUPON À ENVOYER AVEC VOTRE CHÈQUE

**Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €**

MONSIEUR, nom : ..... Prénom : .....

MADAME, nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Code postal

Courriel : .....@ .....

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.  
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque  
8 rue Bachelet, 75018 - PARIS**

**Notre site : [www.aots.com](http://www.aots.com)**